

Revelation, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English,
G.T. Emery

The Woman and the Dragon

I2

Καὶ σημεῖον μέγα ὥφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
And a sign great was seen in the heaven, a woman having been clothed *with* the sun,
καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος
and the moon under the feet of her, and upon the head of her a crown
ἀστέρων δώδεκα,
of stars twelve,

² καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα καὶ κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
and in womb having, and she cries out in child birth¹ and being tormented to bear.²

³ καὶ ὥφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός, ἔχων κεφαλὰς
And was seen another sign in the heaven, and behold a dragon great red having heads
ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,
seven and horns ten³ and upon the heads of him seven diadems,⁴

⁴ καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς
and the tail of him draws the third of the stars of the heaven and threw them into
τὴν γῆν⁵. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναῖκος τῆς μελλούσης τεκεῖν,
the earth. And the dragon was standing in sight of the woman the being about to bear,
ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.
that whenever she should bear the child of her he might eat up.

⁵ καὶ ἔτεκεν υἱόν, ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ράβδῳ σιδηρᾷ.
And she bore a son⁶, a male, who is about to rule all the nations with a rod iron;⁷
καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.
and was snatched away the child of her unto the God and unto the throne of him.

⁶ καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ
And the woman fled into the desert, where she has there a place having been prepared from
τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα.
of the God, that there they might nourish her days a thousand two hundred sixty.

⁷ Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι
And it came to pass a war in the heaven, the Michael⁸ and the angels of him of the going to war
μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,
with of the dragon. And the dragon warred and the angels of him,

⁸ καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἐτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
and yet not they prevailed, nor a place was found of them yet⁹ in the heaven.

⁹ καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος
And was thrown down the dragon the great, the serpent the ancient, the being called

1 Also Galatians 4:27.

2 Isaiah 66:7; Mica 4:10

3 Daniel 7:7.

4 Only in Revelation.

5 Daniel 8:10.

6 Isaiah 7:14, 66:7.

7 Psalm 2:9.

8 Daniel 10:13ff, 12:1; Jude 9.

9 Daniel 2:35; Zechariah 10:10.

**Revelation, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English,
G.T. Emery**

Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς
Devil and the Satan, the leading astray the inhabited whole, was thrown down into
τὴν γῆν¹⁰, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
the earth, and the angels of him with him were thrown down.

¹⁰ καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,
And I heard a voice great in the heaven saying,

Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις

Now became the salvation and the power

καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν

and the kingdom of the God of us

καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ,

and the authority of the Christ of him,

ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,

because was thrown down the accuser of the brothers of us,

ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

the accusing them in sight of the God of us day and night.¹¹

¹¹ καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου

and they overcame him through the blood of the Lamb

καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν,

and through the word of the testimony of them,

καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

and not they loved the life of them unto death.

¹² διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε οὐρανοὶ·

Because of this rejoice O heavens;

καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες

and the in them dwelling

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,

woe the earth and the sea,

ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς

because gone down the devil unto you

ἔχων θυμὸν μέγαν,

having wrath great,

εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

having known that little time he has.

¹³ Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδιώξεν τὴν γυναῖκα

And when saw the dragon that he was thrown down into the earth, he chased the woman

ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

who bore the male.

¹⁴ καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν

And were given to the woman the two wings of the eagle of the great, that she might fly into the

ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς

desert into the place of her, where she is nourished there a time and times

καὶ ἡμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.

and half of a time¹² from face of the serpent.

¹⁵ καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφης ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,

And threw the serpent out of the mouth of him after the woman water as a river,

¹⁰ Isaiah 14:12

¹¹ Job 1:9-11; Zechariah 3:1.

¹² Daniel 7:25, 12:7.

Revelation, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English, G.T. Emery

ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

that her drown in the water¹³ he might do.¹⁴

¹⁶ καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς

And helped the earth the woman, and opened the earth the mouth of it

καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

and drank down the river which threw down the dragon out of the mouth of him.

¹⁷ καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι

And became wrathful the dragon upon the woman and went away to make

πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολάς

war with the rest of the seed of her the keeping the commandments

τοῦ θεοῦ καὶ ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

of the God and having the testimony of Jesus.¹⁵

Some editions regard this verse as 13:1

¹⁸ καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.

And he stood upon the shore of the sea.

Satan Identified as The Serpent

The first identification of the Devil with the Serpent of Genesis 3:1 appears to be in Wisdom 2:23,24.

Genesis 3:1

1 ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὧν ἐποίησεν κύριος ὁ θεός καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί τί ὅτι εἶπεν ὁ θεός οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ

But the serpent was more cunning than all the wild animals upon the earth, which the Lord God made, and the serpent said to the woman; Why then did God say; “You must not eat from every tree in the garden”?

Wisdom 2:23

23 ὅτι ὁ θεὸς ἔκτισεν τὸν ἄνθρωπον ἐπ’ ἀφθαρσίᾳ καὶ εἰκόνα τῆς ἰδίας ἀϊδιότητος ἐποίησεν αὐτόν

For God created man *to be* incorruptible, and made him in the image of his own everlasting self.

Wisdom 24

24 φθόνῳ δὲ διαβόλου θάνατος εἰσηλθεν εἰς τὸν κόσμον πειράζουσιν δὲ αὐτὸν οἱ τῆς ἐκείνου μερίδος ὄντες

But through envy of the Devil came death into the world; and experience of it is for those of his party.

13 ποταμοφόρητον, adj., carried away by the steam, drowned in the water, - only here in the NT.

14 Satan as the Serpent – see end note.

15 Daniel 7:7.

**Revelation, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English,
G.T. Emery**



The Dragon with the Seven Heads

**Revelation, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English,
G.T. Emery**



*St. Michael and His Angels Fight the
Dragon*